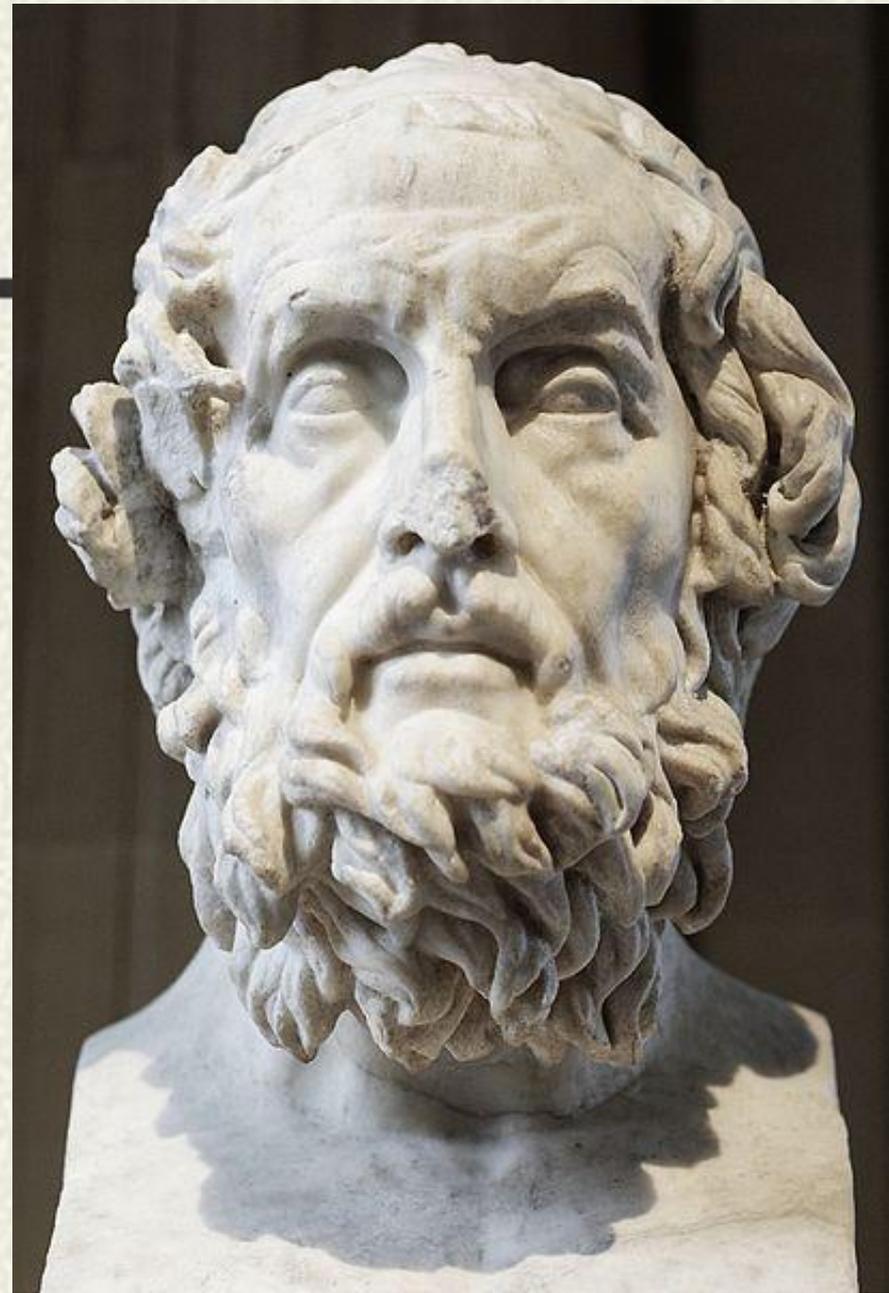


**«Пять веков»
(Гесиод «Труды и дни»)**

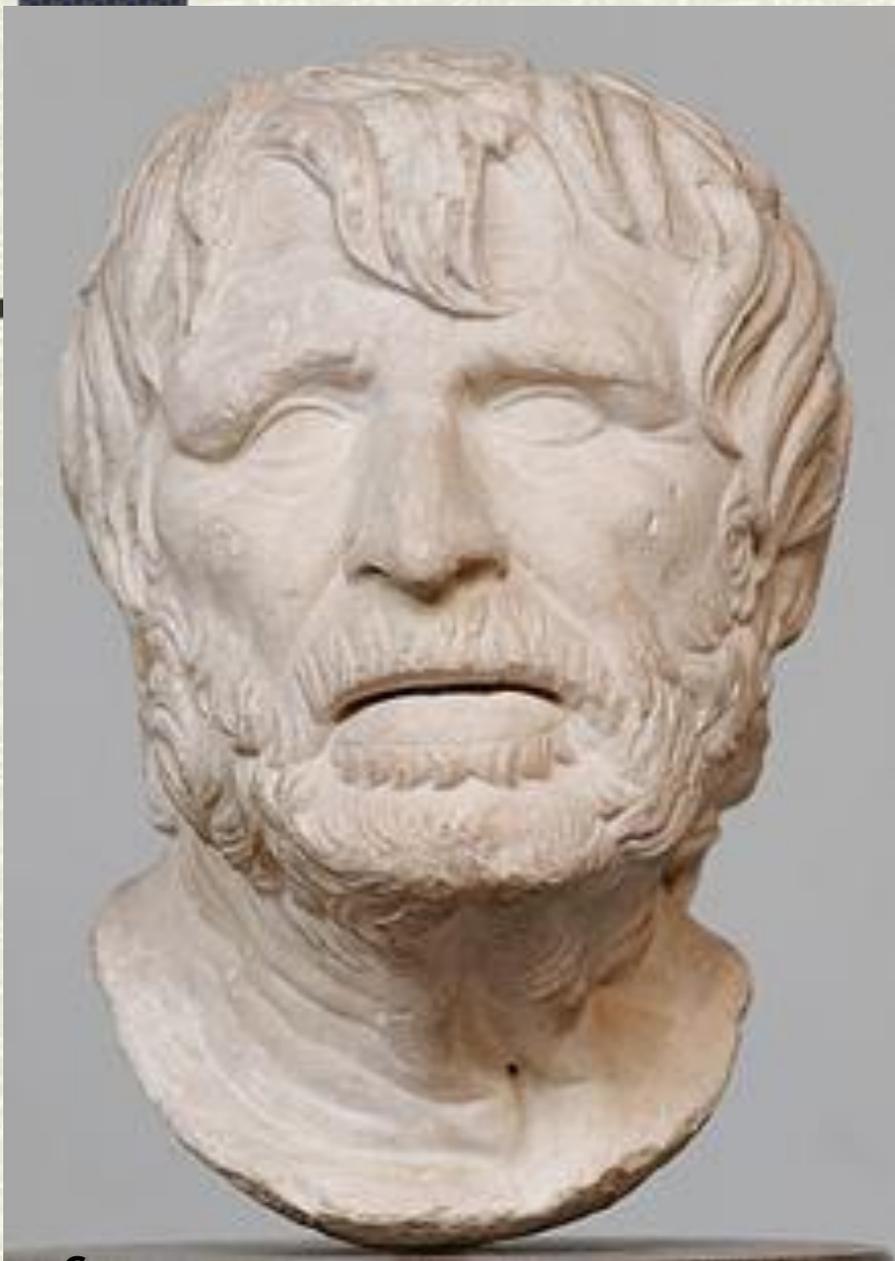


Гомер — легендарный древнегреческий поэт-сказитель, которому приписывается создание «Илиады» (вероятно, древнейшей книги западной литературы) и «Одиссеи». Примерно половина найденных древнегреческих литературных папирусов — отрывки из Гомера.





Троянский конь был огромным полым деревянным конем, который помог грекам завоевать Трою.



Скульптура, традиционно считавшаяся бюстом Сенеки, теперь идентифицирована как изображение Гесиода.

Гесиод (из Аскры; иногда Гезиод; VIII-VII вв. до н.э.) - древнегреческий поэт и распод (певец-сказитель).

Родился в селении Киме в Эолиде (Малая Азия), но его отец, обедневший торговец, переселился в Беотию, где крестьянствовал в селении Аскра близ горы Геликон. В юности Гесиоду якобы явились Геликонские нимфы, когда он пас скот, и внушили ему поэтический дар.



Гесиод и Муза. Картина Гюстава Моро, 1891

Гесиод выступает как пророк, призванный музами вещать истину, и, в отличие от безымянных певцов гомеридов, первый в греческой поэзии определяет себя как личность и называет своё имя.

ΗΣΙΟΔΟΥ ΤΟΥ
ΑΣΚΡΑΙΟΥ ΕΡΓΑ ΚΑΙ
ΗΜΕΡΑΙ.



Οὐραί ποδὲρ ἴθην αἰοδ' ἠσικλεί
οὐδ' αἰ,

Δούτε δ' ἰ γνέπετε σφέτε-
ρον πατέρ' ὑμνέουσαι,
ὄντε δ' ἴα. βροτοὶ ἄνδρες ὁμῶς
ἄφατοὶ τε φατοὶ τε,

Ρητοὶ τ' ἄρρητοὶ τε (ὄλιος μὲν ἄδοιο ἐκλή)
Ρεῖα μ' γὰρ βριώεις, ρεῖα δὲ βριάοντα χαλὴ πῆει,
Ρεῖα δ' ἄριζλον μινύθει, ἄδ' ἄκλον ἀέξει,
Ρεῖα δ' ἐ τ' ἴθνυει σκολιὸν καὶ ἀγλυώρα κάρφει
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ὃς ὑπερτατα δώματ' αἰναίει.
Κλυθὶ ἰδὼν αἰῶν τε, δίκη δ' ἴθνυει θεμισίας
Τωῖν, ἐγὼ δὲ κε Πέρση ἐτήτυμα μνθσο αἰμῶ.
ὅλα ἄρα μῶνον ἔλω εἰδὼν γρηῖ, ἀλλ' ὕθι γαῖαν
Εἰσὶ δ' ὕω, τλῶ μὲν κην ἐπαινήσεται νοήσας,
Ἡ δ' ἐπιμωμητὴ, δ' ἴα δ' ἄνδ' ἴχα θυμὸν ἐχούσιν.
Ἡ μ' γὰρ πόλεμόν τε κακὸν καὶ δ' ἠερὶν ὀφέλλει,
Σχετλὴν, ὅπως τλῶγε φιλεῖ βροτός, ἀλλ' ὑπ' αὐτῶ
Αθανάτων Βασιλῆσιν ἐοικυμένωσι βαρεῖαν. (κῆς
τ) δ' ἐτέρην (πρωτέρην μ' εἰναῖο νύξ' ἐρεβηνή)
Θῆκε δ' ἐμὲ κρονίδης ὑψίστου αἰθέρι ναίω,
Γαῖης

ἩΣΙΟΔΙ ΑΣ- 7
CRAEI OPERA ET DIES,
NUNC CASTIGATIVS
VERSAE, AVTORE VL-
PIO FRANEKEREN-
SI FRISIO.



OVSAE Pierides, praestantes laude
canendi,

Adfatis, patrē celebrātes dicite uestrum,
Dicite, etiam homines inter sit nobilis ille

Conspiciusq; hic obscurus? (Iouis illa uoluntas)
Nam facile extollit, facile elatumq; refrenat,
Et clarum obscurans, obscuri nomen adauget,
Erigit & miserum facile, extinguitq; superbum,
Iuppiter altifremus, cui celsum regia caelum,
Audi cuncta uidens noscensq; & dirige recte
Haec oracula, ego sic Persen uera docebo.

Scilicet in terris gemina est contentio, uerum
Hanc animaduertens aliquis laudarit, at illam
Dixerit esse malam, sibi nam contrariae utraq;
Seminat illa etenim bellum, litesq; maligna,
Hinc hominum nulli grata est, sed saepe sequuntur
Atq; colunt illam Dijs instigantibus ipsis.
Alteram at ipse (etenim prior atra nocte creata est)
Terris imposuit summi regnator olympi

A 4 Iuppiter,

Первая страница «Трудов и дней» (*Hesiodi Ascraei opuscula inscripta ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡΑΙ*), базельское издание 1539 г.

«Золотой век»

Создали прежде всего поколение людей золотое

[110] Вечноживущие боги, владельцы жилищ олимпийских,

Был еще Крон-повелитель в то время владыкою неба.

Жили те люди, как боги, с спокойной и ясной душою,

Горя не зная, не зная трудов. И печальная старость

К ним приближаться не смела. Всегда одинаково сильны

Были их руки и ноги. В пирах они жизнь проводили.

А умирали, как будто объятые сном. Недостаток

Был им ни в чем не известен. Большой урожай и обильный

Сами давали собой хлебодарные земли. Они же,

Сколько хотелось, трудились, спокойно собирая богатства.

[120] Стад обладатели многих, любезные сердцу блаженных.

После того, как земля поколение это покрыла,

В благостных демонов все превратились они наземельных

Волей великого Зевса: людей на земле охраняют,

Зорко на правые наши дела и неправые смотрят.

Тьмою туманной одевшись, обходят всю землю, давая

Людям богатство. Такая им царская почесть досталась.

«Серебряный век»

После того поколение другое, уж много похуже,
Из серебра сотворили великие боги Олимпа.

Было не схоже оно с золотым ни обличьем, ни мыслью.

[130] Сотню годов возрастал человек неразумным ребенком,

Дома близ матери доброй забавами детскими тешась.

А наконец, возмужавши и зрелости полной достигнув,

Жили лишь малое время, на беды себя обрекая

Собственной глупостью: ибо от гордости дикой не в силах

Были они воздержаться, бессмертным служить не желали,

Не приносили и жертв на святых алтарях олимпийцам,

Как по обычаю людям положено. Их под землюю

Зевс-громовержец сокрыл, негодуя, что почестей люди

Не воздавали блаженным богам, на Олимпе живущим.

[140] После того, как земля поколение и это покрыла,

Дали им люди названье подземных смертных блаженных,

Хоть и на месте втором, но в почете у смертных и эти.

«Бронзовый (медный) век»»

Третье родителъ Кронид поколенье людей говорящих
Медное создал, ни в чем с поколеньем не схожее с прежним.
С копьями. Были те люди могучи и страшны. Любили
Грозное дело Арея, насильщину. Хлеба не ели.
Крепче железа был дух их могучий. Никто приближаться
К ним не решался: великою силой они обладали,
И необорные руки росли на плечах многомошных.
[150] Были из меди доспехи у них и из меди жилища,
Медью работы свершали: никто о железе не ведал.
Сила ужасная собственных рук принесла им погибель.
Все низошли безыменно; и, как ни страшны они были,
Черная смерть их взяла и лишила сияния солнца.

«Век героев»

После того, как земля поколение и это покрыла,
Снова еще поколение, четвертое, создал Кронион
На многодарной земле, справедливее прежних и лучше -
Славных героев божественный род. Называют их люди
[160] Полубогами: они на земле обитали пред нами.
Грозная их погубила война и ужасная битва.
В Кадмовой области славной одни свою жизнь положили,
Из-за Эдиповых стад подвизаясь у Фив семивратных;
В Трое другие погибли, на черных судах переплывши
Ради прекрасноволосой Елены чрез бездны морские.
Многих в кровавых боях исполнение смерти покрыло;
Прочих к границам земли перенес громовержец Кронион,
Дав пропитание им и жилища отдельно от смертных.
[170] Сердцем ни дум, ни заботы не зная, они безмятежно
Близ океанских пучин острова населяют блаженных.
Трижды в году хлебодарная почва героям счастливым
Сладостью равные меду плоды в изобилье приносит.

«Железный век»

Если бы мог я не жить с поколением пятого века!

Раньше его умереть я хотел бы иль позже родиться.

Землю теперь населяют железные люди. Не будет

Им передышки ни ночью, ни днем от труда и от горя,
И от несчастий. Заботы тяжелые боги дадут им.

[Все же ко всем этим бедам примешаны будут и блага.

[180] Зевс поколенья людей говорящих погубит и это

После того, как на свет они станут рождаться седыми.]

Дети - с отцами, с детьми - их отцы сговориться не смогут.

Чуждыми станут товарищ товарищу, гостю - хозяин,

Больше не будет меж братьев любви, как бывало когда-то.

Старых родителей скоро совсем почитать перестанут;

Будут их яро и зло поносить нечестивые дети

Тяжкою бранью, не зная возмездья богов; не захочет

Больше никто доставлять пропитанья родителям старым.

Правду заменит кулак. Города подпадут разграбленью.



[190] И не возбудит ни в ком уваженья ни клятвохранитель,
Ни справедливый, ни добрый. Скорей наглецу и злодею
Станет почет воздаваться. Где сила, там будет и право.
Стыд пропадет. Человеку хорошему люди худые
Лживыми станут вредить показаньями, ложно кляняся.
Следом за каждым из смертных несчастных пойдет неотвязно
Зависть злорадная и злоязычная, с ликом ужасным.
Скорбно с широкодорожной земли на Олимп многоглавый,
Крепко плащом белоснежным закутав прекрасное тело,
К вечным богам вознесутся тогда, отлетевши от смертных,
[200] Совесть и Стыд. Лишь одни жесточайшие, тяжкие беды
Людям останутся в жизни. От зла избавленья не будет.

